

# *Ejercicios*. Marion Cruza Le Bihan, Grace Livingstonek sinatutako eta Mari Pepak idatzitako testu-bilduma bati buruz

*Capítulo piloto para un folletín futuro* Hondarribiko gotorlekuan egin zen, 2013ko ekainaren 23an, Bulegoa z/b-k *Tratado de Paz* proiekturako egindako *Polifonía de Tiempos* proposamenaren barruan. *The Life of Juanita Castro* (Andy Warhol, 1965) obraren irudira eszenaratu zen. Film honetan aplikatutako teknika hainbat ahotsetako zenbait entseguren abiapuntua da. Ronald Tavel-ek, Factory-ko gidoilariak, elkarrizketak idatzi zituen, *LIFE* aldizkariko artikulu/elkarrizketa batean oinarrituta. Halaber, bigarren kapitulu honetarako, Mari Peparen (konplizea eta protagonista izango da) liburua egokitu zuen. ZARATA FEST egiten ari zirenez, dena hobetu ahal izan zen –soinua mikroarekin eta nahaste-mahaiarekin anplifikatzea, argi estroboskopiko erregulagarri bat erabiltzea...–, eta aktore-kopurua halako bi handitu, jaialdira joandako lagunei eta *crew*ko kideei esker.

Performancea atzerapen-apur batekin hasi zen, 2014ko uztailaren 5eko, larunbata, 21:00ak aldera, Deustuko Erriberako 70b-ko Espacio Open esparruan (Bilbo).



\*\*\* Aurretiko oharra!

Marion Cruza Le Bihanek ZARATA FESTerako *Ejercicios* lanaren moldaketa askea aurkeztuko du. *Ejercicios* Grace Livingstonek sinaturiko eta Mari Pepak berak idatzitako eta argitaraturiko fikziozko testuen eta kontakizunen bilduma da, Bilbo, 2013, ISBN 978-1-291-55793-3, [www.diezmilhijosperfectos.com](http://www.diezmilhijosperfectos.com).

Mari Pepak berak MJren papera egingo du.

Egokitzapen libre honetan, hauek azaltzen dira:

Ibon RG, RICHARD gisa

Marta Sainz, PIÑA gisa

Josu Lafont, ELDWIN gisa

Daniel LLarria Gaspar, ESTRALURTAR gisa

Koru kementsu<sup>1</sup>adoretsu<sup>2</sup>dotore<sup>3</sup>ausart<sup>4</sup>bulartsu<sup>5</sup>(eta)irmoa<sup>6</sup> ... honako hauek dira:

Naiara Santacoloma, Ministro, Agnès Pe, Beatriz Herráez, Joaquín Lana eta Mattin.

FIGURANTEAK: Xabier Salaberria eta Pablo Marte.

FIGURANTE POLIZIA: Al Karpenter.

ARGIA: Alba eta Natalia – Burgos eta Vegas.

KAMERA: Manu Uranga.

SOINUA: Aitor Izagirre eta Oier Iruretagoiena.

AMAIERAKO SOINU-BANDA: DJ Agnès Pe.



PIÑA: –Altuago! /// **Korua: Gehiago!**

MJ eta Piña: –Ozenago! /// **Korua: Gehiago!**

PIÑA altxatu eta eszenaren erdira doa.

Eldwin haren oinetan jartzen da.

**Korua: Altuago! Altuago! Altuago! Altuago!**

PIÑA: –Oasi dardarti hegalaria. Ene zapatatxoa, nirea bakarrik, abenturazale-zapatatxoa, arrosa kolorekoa.

MJ: –Arrosa bihotza, arrosa zapata, arrosa masaila, arrosa bista.

PIÑA: –Arrosa larrua, zapataren larru arrosa.

RICHARD: –Arrosak ezpain alaiak.

PIÑA: –Arrosak ezpainak.

**Korua dio: Diplomatic hotela.**

MJk dio: –Zabal-zabalik du maleta, eta haren jantzi onenak ikus daitezke.

Richard: –...gorbatak, trajeak, galtzontziloak, galtzerdiak...

PIÑA: –Bere bilera aspergarrietarako mozerro guztiak.

MJ: –Eta sakabanaketarako gauzaren bat.

**Korua: LOREONTZI BAT, BI, HIRU, LAU, BOST, SEI**

MJ: –Ederrak, berdeak eta harroak.

PIÑA: –Ezkerraldetik begiratzen digute.

PIÑAK bere lekura itzuli eta esaten du: –Leihatearen linboan, ia kanpoan baina barruan.

MJ: –Eremua karratua eta zuria da.

**Korua: OSO ZURIA**

MJ: –Sartu aurretik, zapaten zolak garbitu behar dira.

**Korua: HAIN ZURI DA, NON LEKU HONEK ZERBAIT SAKRATUA DIRUDI**

Eldwinek lurlean jarraitzen du eta dio: –Fanatikoak baino ez dira geratuko.

**Korua: BOOOOM BOOM BOOOOM**

MJk eta PIÑAK diote: –Orduan, hilarena egin nuen.

**Korua: PUM PUM**

PIÑA: Eldwin, erdu hona, erdu, polit hori ...

**Korua: Ekaitz tropikala**

**Korua: Ate-danbateko bortitza**

Richard: –Ate-danbateko batek guttiz eta betirako baztertu zaitu haren titien paisaiatik...

MJ: –Zalantzarik gabe, zure gustukoena zen.

**Korua: Gizonek besaulkiak tapizatzen jardun beharko lukete**

Richardek eta Eldwinek diote: –Ez da nire kontua

PIÑA: –Garondoko iletxoak laztu zaizkit.

ESTRALURTAR: –Nora joan nahi duzu, eder hori?

PIÑAK ilea orraztu eta esaten du: –Oihanera joango gara zu eta biok, oihanera joango gara.

FIGURANTE POLIZIA: –Politegia gamelua izateko!

Richard: –Ez da gamelua. Ea behingoz ulertzen duzun: narkoa da.

Eldwin: –Ihes egiteko arriskua dago.

Richardek dio: –Kontaktu-sarea du Kolonbian, Galizian, Londresen... eta zu bezalako hainbat eta hainbat gamelu ziztrinek ipurdia miazkatzen diote.

**Korua: TAM TAM. Yemayá Omio Yemayá. TAM TAM. Yemayá Omio Yemayá.**

FIGURANTE POLIZIA: –Espero dezagun susmorik ere ez izatea. Zuhur ibili, eta ez egin seinalerik.

Richard: –Zer ari da orain egiten?

ESTRALURTAR: –Begira iezaiozu. Oso apaina dago orrazkera horrekin.

**Korua: TAM TAM. Yemayá Omio Yemayá.**

Richardek poliziari begiratu eta esaten dio: –Txantxetan?

ESTRALURTAR: –Esan didatenez, bidaia zoragarria da. Oso bizia, saltzen duen txerrikeria horrek urrutiko paisaietara eramaten zaituela, aintzira batean murgil zaitzezkeela, horrela, besterik gabe.

Eldwin: –Ito ere egin zaitzezke.

Richardek eta figurante poliziak elkarri begiratzen diote.

**Korua: Natura hila, beroa, elektrikoa, luminikoa**

MJk dio: –Oso kontu euskalduna.

ESTRALURTAREK dio: –Folklorea.

Richardek dio: –Hotza.

PIÑAK dio: –Polita.

MJ: –Urdina eta berdea.

**Korua: Natura hila**

Eldwinek dio: –Artazi gorri kezkarriak kristalezko pota batean.

PIÑA: –Hanoi. Banteay Srei. Frantzia.

PIÑA: –Marseilla. Argia.

MJ: –André. André, Louis, André, Max. Pablo.

PIÑA: –Indotxina. Kanbodia.

MJ: –Indotxina. Paul.

PIÑA: –Et Gaston.

MJ: –Afganistan, India, Birmania, Malaysia, /// Singapur, Hong Kong, Txina eta Japonia.

PIÑA: –Espainia. Aljeria. Aljeria eta Frantzia.

MJk dio: –Charles. Mao. Sabino.

PIÑA: –José Antonio. George. Paris.

**Koruak dio: Grezia**

MJk dio: - Cadiz, Granada, Leicester, Bartzelona, Habana, Brighton, Almería eta Bilbo.

**Korua: -Cadiz, Granada, Leicester, Bartzelona, Habana, Brighton, Almería eta Bilbo.**

MJ: –Guk soilik dakigu erresistentziakoak garela. Munduko ordena berriaren aurka egindako ituna.

PIÑA: –*Socialpooleko* lurralde arteko zulorantz goaz.

MJ: –Askoz gehiago gustatzen zitzaidan igerilekua esaten genuenean, baina, egia esan, kaka hau izugarri praktikoa da.

PIÑA: –Beste ikuspegi bat da. Altuagoa.

MJ: –Takoia, takoia, takoia, takoia.

PIÑA: –Baina ez edozein takoi.

MJ: –Takoia igo egiten du, eta hori eztabidaezina da.

PIÑA: –...batzuetan 5 zentimetrora, beste batzuetan 10era, beste batzuetan 15era... Beste batzuetan, zerura igozten zaituzte.

MJ: –Paradisura takoi gainean.

PIÑA: –Infernura takoi gainean.

MJ: –Carrefourrera takoi gainean.

**Koruak dio: éKLAkù éKLAkù éKLAkù éKLAkù**

Agnès Pe altxatu eta badoa.

Ispilu erraldoi batek ile, poro, zimur eta belarri bakoitza islatzen du. Soinu mekaniko, kirrinkari eta gogaikarria entzuten da berriro.

**Korua: éKLAkù éKLAkù éKLAkù éKLAkù**

PIÑA: –Oso ondo, lagunak, zoria gure eskuetan dago.

MJ: –Urdina eta berdea. Zuen postuetara!

(30 segundoko isilunea)

**ARGIAK ITZALTZEN DIRA**

Handik bi minutura, Agnès Pek abesti bat jartzen du.

i. ALDEZ AURRETIK: Mari Pepak esku artean du Carrefourreko liburuxka. Jesartzen denetik, haize egiteko erabiltzen du. Tabakoa ere badu. Richardek supizteko bat du poltsikoan. Eldwinek argazki-kamera du lepotik zintzilik. Argiak, kamera eta soinua funtzionatzen daude.



# Ejercicios. Marion Cruza Le Bihan sobre una recopilación de textos firmados por Grace Livingston y escritos por Mari Pepa

Capítulo piloto para un folletín futuro tuvo lugar en el Fuerte de Hondarribia el 23/06/2013, dentro de Polifonía de Tiempos, una propuesta de Bulegoa z/b para el proyecto Tratado de Paz. Fue una puesta en escena a imagen y semejanza de *The Life of Juanita Castro* (Andy Warhol, 1965). La técnica aplicada en esta película es el punto de partida de una serie de ensayos a múltiples voces. Ronald Tavel, guionista de la Factory, compuso los diálogos a partir de un artículo-entrevista en la revista LIFE. De la misma manera, adapto para este segundo episodio el libro de Mari Pepa, que será cómplice y protagonista. La coyuntura del ZARATA FEST hizo posible perfeccionar el set –amplificar sonido con micro y mesa de mezclas, incluir una luz estroboscópica regulable... –y doblar el número de componentes del reparto “improvisado” gracias a lxs asistentes y la crew del festival.

La performance comenzó con algo de retraso hacia las 21:00 del sábado 5/07/2014 en el Espacio Open del 70b Ribera de Deusto, Bilbao.



38

\*\*\* nota previa'

Marion Cruza Le Bihan presenta una libre adaptación para ZARATA FEST de *Ejercicios*, una recopilación de textos y relatos de ficción firmados por Grace Livingston, y escritos y autoeditados por Mari Pepa en Bilbao, año 2013, ISBN 978-1-291-55793-3 , [www.diezmilhijosperfectos.com](http://www.diezmilhijosperfectos.com)

La propia Mari Pepa interpretará el papel de MJ.

Participan en esta libre adaptación:

Ibon RG, que será RICHARD,

Marta Sainz como PIÑA,

Josu Lafont será ELDWIN,

Daniel LLarria Gaspar es ALIENÍGENA,

El CORO pujante<sup>1</sup>brioso<sup>2</sup>garboso<sup>3</sup>resuelto<sup>4</sup>bizarro<sup>5</sup>(y)decidido<sup>6</sup> ... lo componen

Naiara Santacoloma, Ministro, Agnès Pe, Beatriz Herraez, Joaquín Lana y Mattin.

FIGURANTES: Xabier Salaberria y Pablo Marte

FIGURANTE POLICIA: Al Karpenter

LUZ: Alba y Natalia - Burgos y Vegas

CÁMARA : Manu Uranga

SONIDO : Aitor Izagirre y Oier Iruretagoiena

BANDA SONORA FINAL : DJ Agnès Pe



PIÑA : - ¡Más alto! /// **Coro : ¡Más!**

MJ y Piña : - ¡Más fuerte! /// **Coro : ¡Más!**

PIÑA se levanta y va al centro de la escena. Eldwin se coloca a sus pies.

**Coro : Más alto ! Más alto ! Más alto ! Más alto !**

PIÑA : - Oasis trémulo volador. Zapatito mío y solo mío, de aventurero rosa color.

MJ : - Rosa el corazón, rosa el zapato, rosa la mejilla, rosa la vista.

PIÑA : - Rosa piel, rosa piel de zapatito.

RICHARD : - Rosa los labios alegres.

PIÑA : - Rosa los labios.

**Coro dice : Hotel Diplômatic.**

MJ dice : - Su maleta abierta de par en par deja ver sus mejores galas.

Richard : - ... corbatas, trajes, calzoncillos, calcetines,...

PIÑA : - Todos los disfraces para sus aburridas reuniones.

MJ : - Y alguna que otra cosa para la dispersión.

**Coro : UNO, DOS , TRES, CUATRO, CINCO, SEIS MACETAS**

MJ : - Preciosas, verdes y turgentes.

PIÑA : - Nos miran por la izquierda.

PIÑA dice mientras regresa a su sitio: - En el limbo del ventanal, casi fuera pero dentro.

MJ : - El espacio es cuadradito y blanco.

**Coro : MUY BLANCO**

MJ : - Hay que limpiarse la suela de los zapatos antes de entrar.

**Coro : TANTA BLANCURA OTORGA A ESTE LUGAR ALGO SAGRADO**

Eldwin, que sigue en el suelo, dice: - Sólo quedaran los fanáticos.

**Coro : BOOOOM BOOM BOOOM**

MJ y PIÑA dicen : - Entonces, me hice la muerta

**Coro : PUM PUM**

PIÑA : Eldwin ven aquí, ven aquí bonito...

**Coro : Tormenta tropical**

**Coro : Un portazo violento**

Richard : - Un portazo violento te ha excluido por completo y para siempre del paisaje de sus tetas...

MJ : - Sin duda era tu favorito.

**Coro : - Los hombres deberían dedicarse a tapizar sillones**

Richard y Eldwin dicen : - No es cosa mía.

PIÑA : - Se me erizan los pelitos de la nuca.

ALIENIGENA : - ¿Donde quieres ir preciosa?

PIÑA se cepilla el pelo y dice : - Iremos a la selva tú y yo, iremos a la selva.

FIGURANTE POLICÍA : - ¡Demasiado bonita para ser camella!

Richard : - No es camella, a ver si lo entiendes de una vez, es narco.

Eldwin : - Hay un gran riesgo de fuga.

Richard dice : - Tiene una red de contactos en Colombia, Galicia, Londres... y un sinfín de camellos de poca monta como tú chuopándole el culo.

**Coro: TAM TAM. Yemayá Omio Yemaya. TAM TAM. Yemayá Omio Yemaya**

FIGURANTE POLICÍA : - Esperemos que no sospeche, guárdate bien de hacer señales...

Richard : - ¿Que está haciendo ahora?

ALIENIGENA : - Mírala. Esta relinda con ese peinado.

**Coro: TAM TAM. Yemayá Omio Yemaya.**

Richard mira al policía, le dice : - ¿Bromeas?

ALIENIGENA : - Me han dicho que el viaje es fascinante. Muy vivido, que esa porquería que vende te transporta a paisajes lejanos, que puedes sumergirte en un lago, así, no más

Eldwin : - También puedes ahogarte.

Richard y el figurante policía se miran.

**Coro: Naturaleza muerta, caliente, eléctrica, lumínica**

MJ dice : - Un rollo muy vasco.

ALIENIGENA dice : - Folklore.

Richard dice : - Frío.

PIÑA dice : - Bonito.

MJ : - Azul y verde.

**Coro: Bodegón**

Eldwin dice : - Tijeras rojas inquietantes en un bote de cristal.

PIÑA : - Hanoi. Banteay Srei. Francia.

PIÑA : - Marsella. Clara.

MJ : - André. André, Louis, André, Max. Pablo.

PIÑA : - Indochina. Camboya.

MJ : - Indochina. Paul.

PIÑA : - Et Gaston.

MJ : - Afganistán, India, Birmania, Malasia, /// Singapur, Hong Kong, China y Japón.

PIÑA : - España. Argelia. Argelia y Francia.

MJ dice : - Charles. Mao. Sabino.

PIÑA : - Jose Antonio. George. Paris.

**Coro dice: Grecia**

MJ dice : - Cádiz, Granada, Leicester, Barcelona, La Habana, Brighton, Almería y Bilbao.

**Coro: Cádiz, Granada, Leicester, Barcelona, La Habana, Brighton, Almería y Bilbao**

MJ : - Solo nosotras nos sabemos de la resistencia. Un pacto sellado contra el nuevo orden mundial.

PIÑA : - Avanzamos hacia el agujero interterritorial de la socialpool.

MJ : - Me gustaba mucho más cuando lo llamábamos piscina, pero lo cierto es que esta mierda es jodidamente práctica.

PIÑA : - Es otra perspectiva. Más alta.

MJ : - El tacón, el tacón, el tacón, el tacón.

PIÑA : - Pero no cualquier tacón.

MJ : - El tacón eleva, y esto es incuestionable.

PIÑA : - ... a veces 5 centímetros, a veces 10, a veces 15... a veces te elevan al cielo.

MJ : - Al paraíso con tacón.

PIÑA : - Al infierno con tacón.

MJ : - Al Carrefour con tacón.

**Coro dice: éCLACKù éCLACKù éCLACKù éCLACKù**

Agnès Pe se levanta y se va.

Un espejo gigante refleja cada pelo, cada poro, cada arruga y cada oreja. Se escucha un sonido mecánico, chirriante y tedioso de nuevo.

**Coro: éCLACKù éCLACKù éCLACKù éCLACKù**

PIÑA : - Muy bien camaradas, el destino esta en nuestras manos.

MJ : - Azul y verde. ¡A sus puestos!

( silencio de 30 segundos )

SE APAGAN LAS LUCES

Dos minutos después Agnès Pe pincha un tema.

i. PREVIO: Mari Pepa ya tiene el folleto del Carrefour, se abanica con él desde que se sienta. También tiene tabaco. Richard tiene fuego en el bolsillo. Eldwin tiene una cámara de fotos colgada del cuello. Luces, cámara y sonido ya están funcionando.

